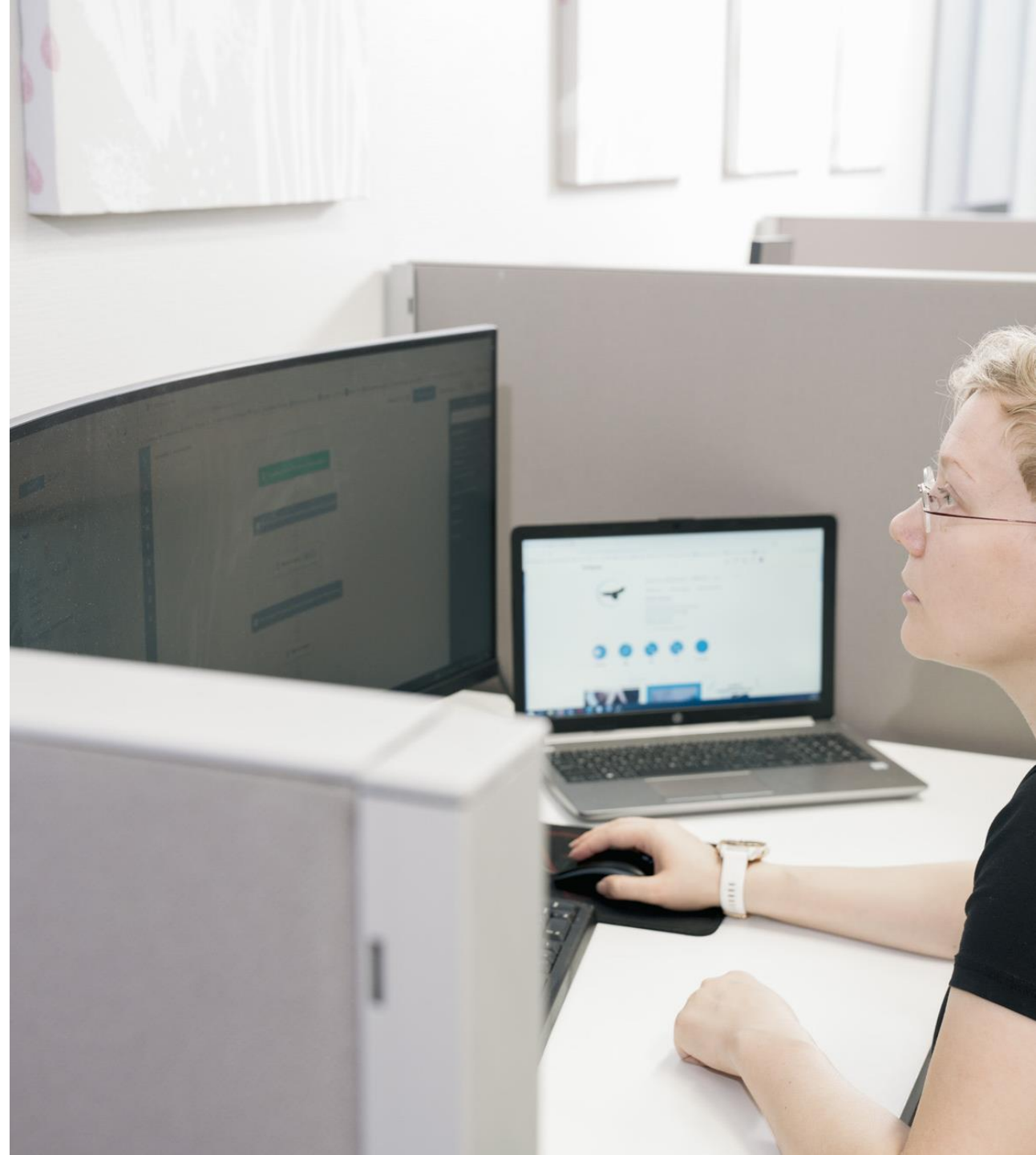


# TEKSTITTÄMINEN

6.10.2022





Janita  
Arkko

**KOULUTTAJANA  
TÄNÄÄN**



# TÄNÄÄN

Yleistä tekstittämisestä

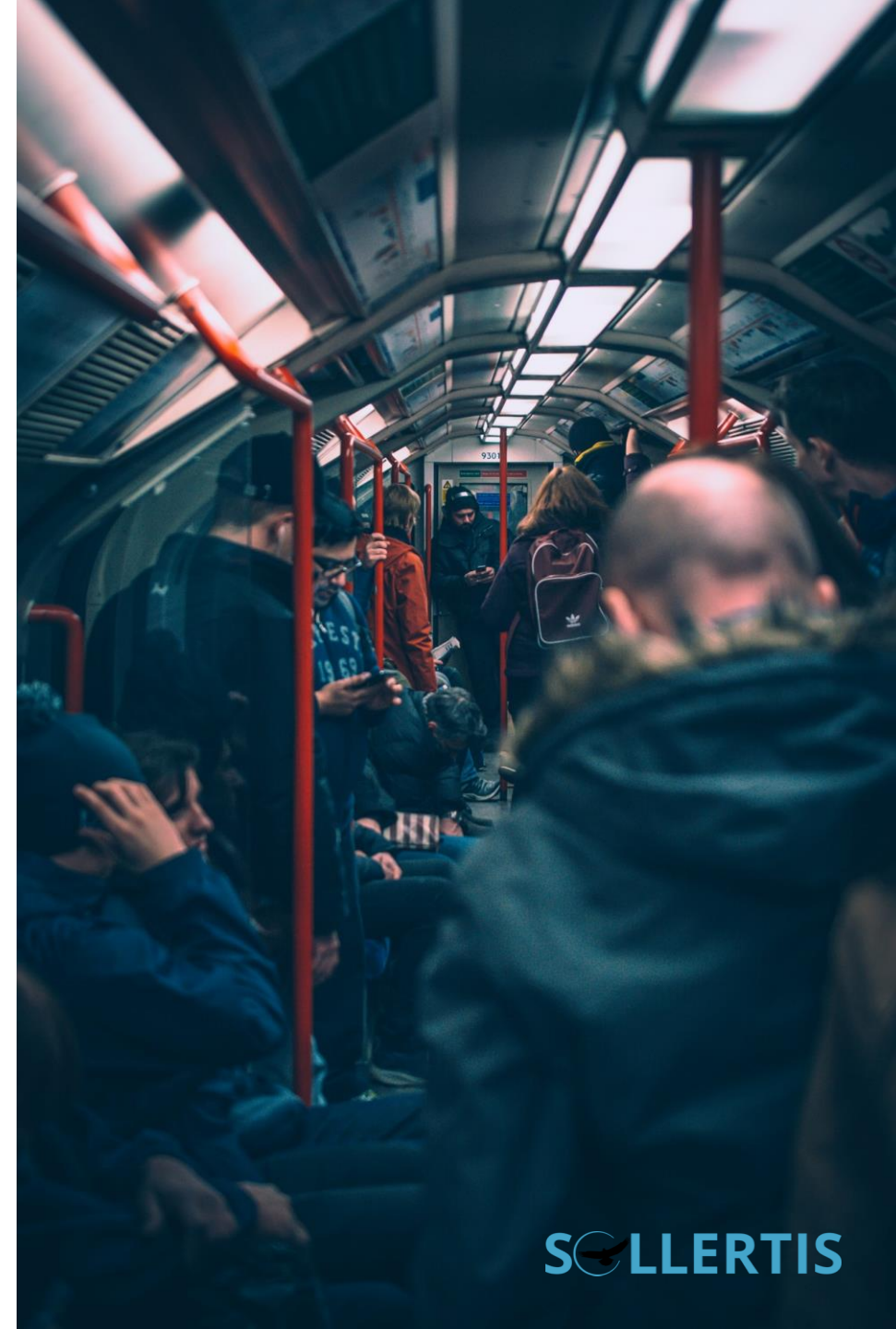
Vinkkejä tekstittämiseen

Tekstitys ja videon julkaisu YouTubessa

TEKSTITTÄMINEN

SUBTITLE

- Saavutettavuusvaatimusten mukaan video- ja audio-materiaali tulisi tekstittää
- Monet katsovat videoita ilman ääntä, mikäli tekstitys puuttuu voi videon idea jäädä kokonaan avautumatta tai video jopa katsomatta
- Tekstitys tukee puhetta ja ymmärrettävyys paranee



- Tekstittää pitäisi myös sellaiset äänet, jotka ovat ymmärryksen kannalta tärkeää. Esim. oveen koputus
- Lisäksi tekstitykseen tulee lisätä henkilö, joka puhuu, mikäli hän ei sillä hetkellä näy kuvassa
- Tekstittäminen voi auttaa hahmottamaan myös non-verbaalia viestintää
- Jotta teksti olisi ymmärrettävää ja helppo lukuista puhetta voi tiivistää jättämällä ns. täytesanoja pois

# Vinkkejä tekstittämiseen

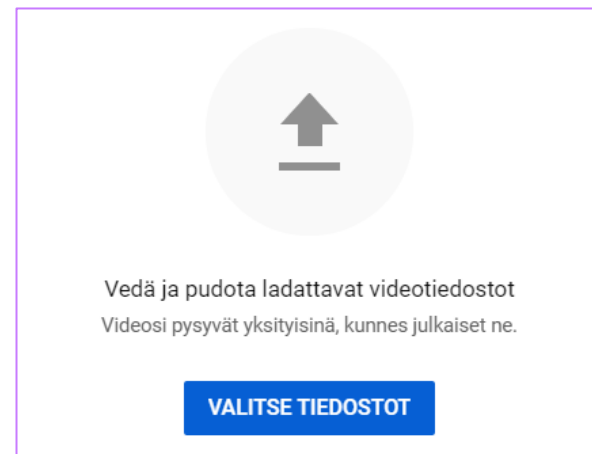
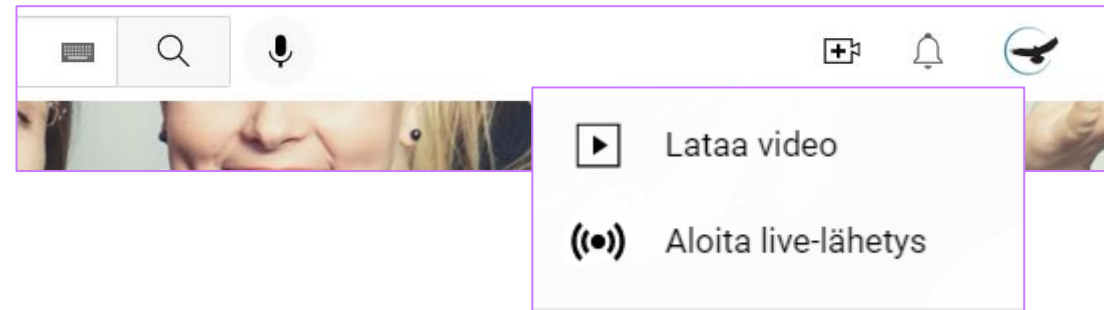
Tekstitys on helpompaa, kun huomioi sen jo videota tai muuta materiaalia tehdessä:

- Panosta äänenlaatuun (tällöin tekstittäminen nopeutuu ja helpottuu)
- Varmista, että puhujat eivät puhu toistensa päälle
- Muista selkeä artikulaatio, rauhallisuus, puheen tauotus ja looginen eteneminen
- Kuvaa video niin, että mahdollinen tekstitys ei häiritse/peitä mitään oleellista



VIDEON JULKAISEMINEN JA  
TEKSTITTÄMINEN  
YOUTUBESSA

- Aloita videon julkaiseminen YouTubeen oikeasta yläkulmasta omalla kanavallasi tai etusivulla
- Valitse videosi tiedosto laitteeltasi



- Anna videollesi nimi ja kirjoita kuvaus
- Kuvaus tekstissä on hyvä kertoa lyhyesti mistä videossa on kyse. Lisäksi kuvaukseen voi lisätä linkkejä, jotka johtavat muuhun liittyvään materiaaliin, kuten blogiteksteihin, uutisiin, somekanaviin jne.
- Pikkukuva toimii ikään kuin videon kansikuvana, joka kiteyttää videon idean
- "Käytä uudestaan" -painikkeen takaa voit käyttää uudelleen jo kerran lataamiasi videoita.

YouTube video esimerkki Tallennettu yksityiseksi

Tiedot Videoelementit Tarkistukset Näkyvyys

**Tiedot** KÄYTÄ UUDESTAAN

Nimi (pakollinen) ?  
YouTube video [esimerkki](#)

Kuvaus ?  
Kerro katsojille videostasi (mainitse kanava lisäämällä @)

Videolinkki  
<https://youtu.be/kaQuUNHq29I>

**Pikkukuva**  
Valitse tai lataa kuva, josta näkyy, mitä videossasi on. Hyvä pikkukuva on erottuva ja kiinnittää katsojien huomion. [Katso lisätietoja](#)

Lataa pikkukuva

**Soittolistat**  
Lisää tämä video yhteen tai useampaan soittolistaan. Soittolistat voivat auttaa katsojia löytämään sisältösi nopeammin. [Katso lisätietoja](#)

Valitse

**Yleisö**  
Tätä videota ei ole merkitty lapsille tehdyksi Sinun asettamasi

Olet sijainnistasasi riippumatta juridisesti velvollinen noudattamaan Children's Online and Privacy Protection Act (COPPA) -säädestä ja/tai muita lakeja. Olet velvoitettu ilmoittamaan meille, onko videosi tehty lapsille. [Mitä on lapsille tehty sisältö?](#)

Lapsille tehdyissä videoissa ei voi käyttää esimerkiksi ilmoituksia eikä personoituja mainoksia. Jos video on merkitty lapsille tehdyksi, sitä suositellaan todennäköisemmin muiden lasten videoiden yhteydessä. [Katso lisätietoja](#)

Kyllä, se on tehty lapsille  
 Ei, sitä ei ole tehty lapsille

Videolinkki  
<https://youtu.be/kgQuUNHq29I>

Tiedostonimi  
Mainos1.mp4

- Tarkista vielä lisäasetusten alta videon kieli. Lisäksi voit halutessasi säätää muita asetuksia (luokka, kommenttiasetukset, tagit jne.)
- Siirry seuraavaan julkaisuvaiheeseen oikean alakulman "seuraava" -painikkeesta
- Seuraavaksi voit lisätä videoosi elementtejä, kuten tekstitystä, päätösruntuja tai kortteja

### Kieli ja tekstitystodistus

Valitse videon kieli ja tarvittaessa tekstitystodistus

Videon kieli Suomi	Tekstitystodistus ? Ei mitään
-----------------------	----------------------------------

Tiedot **Videoelementit** Tarkistukset Näkyvyys

### Videoelementit

Kortella ja päätösrudulla voit näyttää katsojille aiheeseen liittyviä videoita, nettisivuja ja toimintakehoteita. [Katso lisätietoja](#)

Lisää tekstitys	LISÄÄ
Lisää päätösruntu	TUO VIDEOSTA LISÄÄ
Lisää kortteja	LISÄÄ

# Tekstityksen lisääminen videoon

- Aloita klikkaamalla "Lisää"
- Voit lisätä tekstitykset lataamalla valmiin dokumentin tai lisäämällä tekstityksen manuaalisesti videon julkaisun yhteydessä
- Tietyillä kielillä voit ajoittaa tekstityksen myös automaattisesti (englanti, espanja, hollanti, indonesia, italia, japani, korea, portugali, ranska, turkki, ukraina, venäjä ja vietnam)

Tiedot Videoelementit Tarkistukset Näkyvyys

### Videoelementit

Korteilla ja päätösrudulla voit näyttää katsojille aiheeseen liittyviä videoita, nettisivuja ja toimintakehoitteita. [Katso lisätietoja](#)

- Lisää tekstitys** LISÄÄ  
Tavoita laajempi yleisö videotekstityksillä
- Lisää päätösrutu** TUO VIDEOSTA LISÄÄ  
Mainosta aiheeseen liittyvää sisältöä videon lopussa
- Lisää kortteja** LISÄÄ  
Mainosta aiheeseen liittyvää sisältöä videon aikana

#### Valitse miten haluat lisätä tekstitykset

- Lataa tiedosto ?
- Automaattinen synkronointi ?
- Kirjoita itse ?

Videon kieli on **Suomi**. [Muuta videon kieltä](#)

YouTube luo videoille automaattiset tekstitykset joillain kielillä. Tässä voi kestää jonkin aikaa. [Katso lisätietoja](#)

# Tekstityksen lisääminen videoon

## Tekstityksen lisääminen manuaalisesti

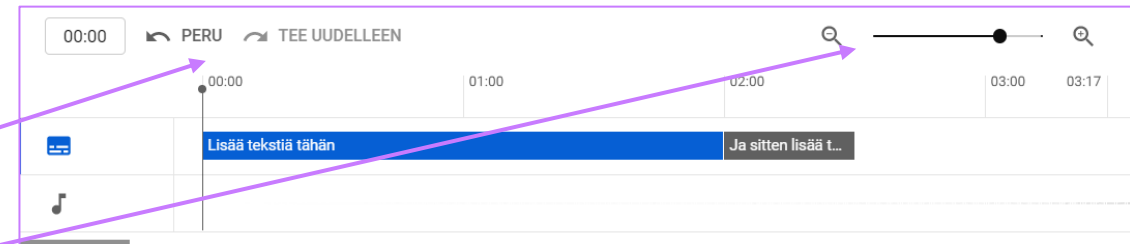
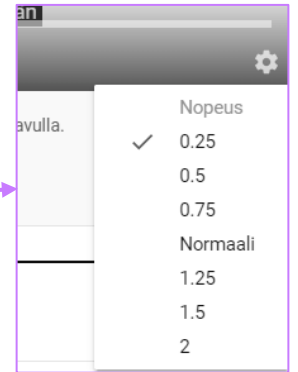
- Aloita tekstityksen luominen kirjoittamalla haluttu teksti ruutuun ja valitsemalla sille oikea aikaväli
- Lisää tekstitysruutu
- Poista tekstitysruutu
- Voit lisätä tekstitysrivin aloittamalla kirjoittamisen videon pyöriessä

The screenshot shows a video subtitle editor interface. At the top, there is a header with a plus sign and the word 'TEKSTITYS' on the left, and 'MUOKKAA TEKSTIÄ' with a three-dot menu icon on the right. Below the header, there are two subtitle rows. The first row is empty and has a trash icon on the right. The second row contains the text 'Lisää tekstiä tähän' and has a trash icon on the right. Below the second row, there is a third row with the text 'Ja sitten lisää tähän' and a trash icon on the right. At the bottom of the third row, there is a plus sign icon. To the right of each subtitle row, there are two time selection buttons: '00:00' and '01:29' for the first row, and '01:29' and '02:14' for the second row.

The screenshot shows a settings panel for the subtitle editor. It contains the text 'Kirjoita tekstitykset nopeammin pikanäppäinten avulla.' followed by a checkbox labeled 'Keskeytä kirjoitettaessa'.

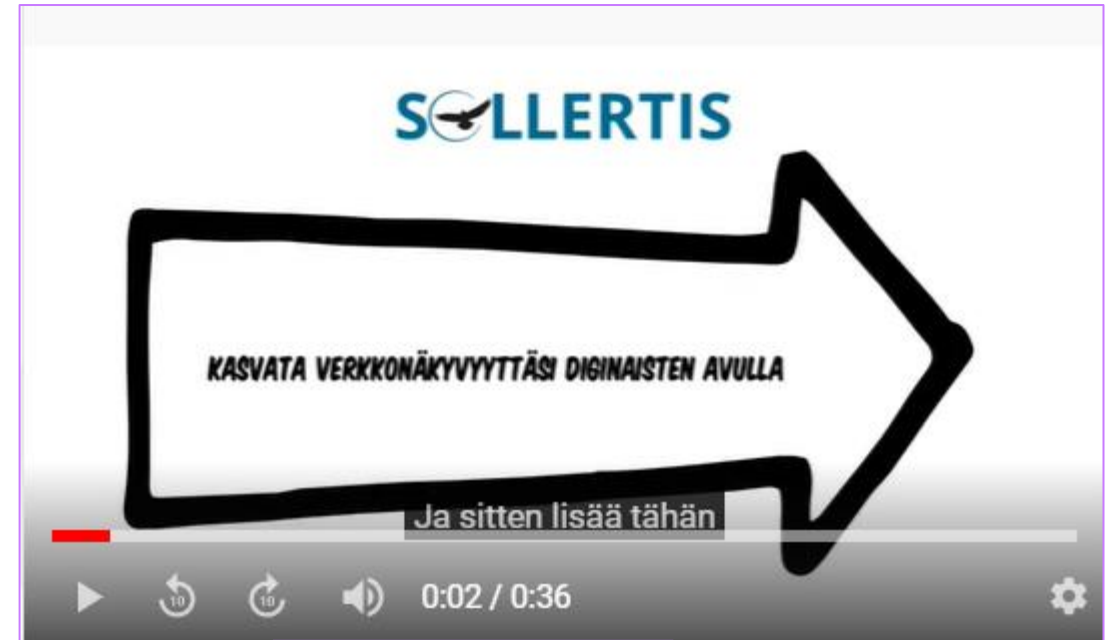
# Tekstityksen lisääminen videoon

- Voit säätää videon esitysnopeutta helpottaaksesi tekstittämistä
- Voit seurata tekstityksen edistymistä alareunan "aikajanalla". Sillä hetkellä valittu tekstitysruutu näkyy janalla sinisenä
- Voit kumota ja palauttaa toimintoja askelpalauttimen avulla, sekä muokata aikajanana tarkkuutta
- Voit myös siirtää ja muokata syötetyn tekstityksen kohtaa videolla, raahaamalla aikajanalla näkyvää tekstityksen palkkia



# Tekstityksen lisääminen videoon

- Näet esikatseluikkunasta koko ajan miltä videosi näyttää tekstityksen kanssa
- Voit milloin tahansa poistaa kaikki lisäämäsi tekstitykset "Tyhjennä tekstitykset" -kohdasta
- Voit myös aina tallentaa videosi tekstityksen luonnoksena ikkunan oikeasta yläkulmasta
- Kun tekstitys on valmis, klikkaa oikean yläkulman "Valmis" -painiketta



MUOKKAA TEKSTIÄ

Lataa tekstitykset

Tyhjennä tekstitykset

Lähetä tiedosto



TALLENNA LUONNOS

VALMIS

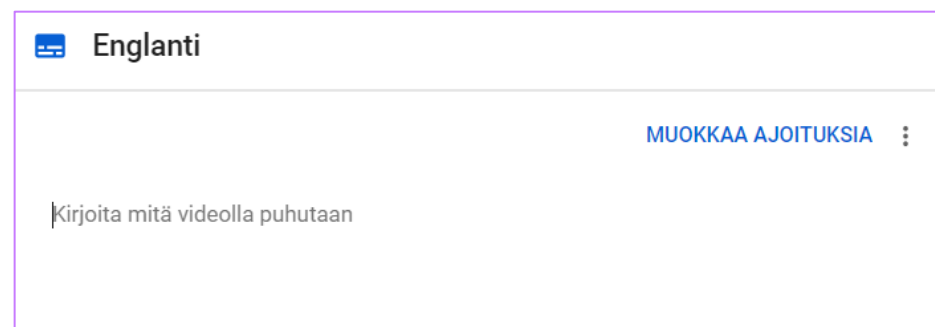
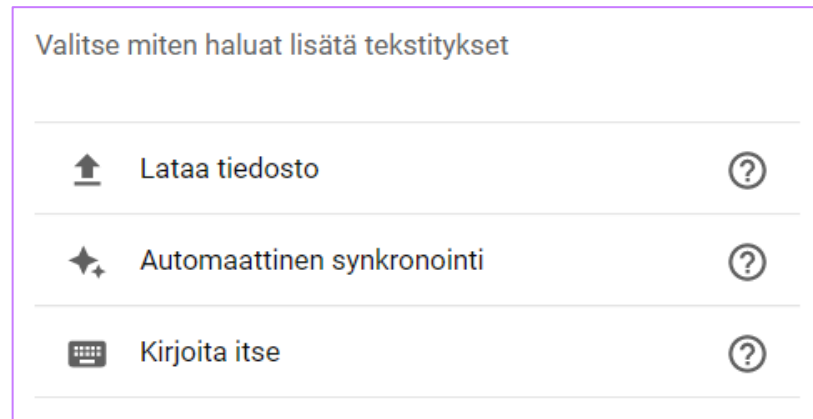


# Tekstityksen lisääminen videoon

Tekstityksen lisääminen automaattisesti

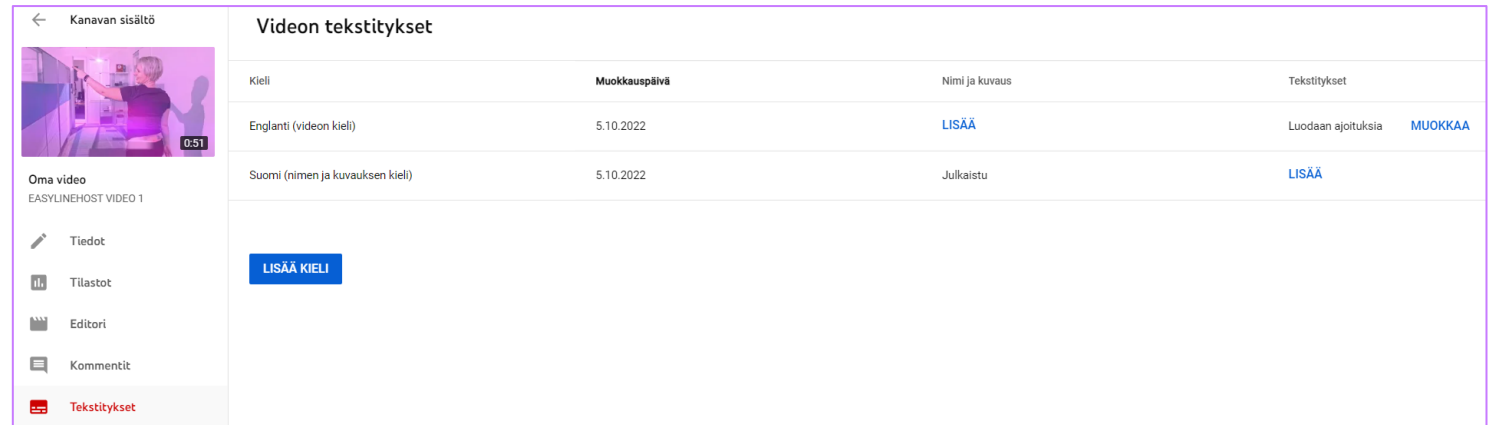
- Valitse "Automaattinen synkronointi"
- Kirjoita kenttään mitä videollasi puhutaan ja klikkaa "Valmis". Tämän jälkeen YouTube synkronoi automaattisesti tekstitykset paikalleen videon aikajanelle.

Tässä tapauksessa tekstitys kannattaa aina tarkistaa ennen julkaisua!



# Tekstityksen lisääminen videoon

Automaattisen tekstityksen tarkistus onnistuu videon tiedoissa, kun automaattinen ajoitus on valmis. Pääset näkemään luodun tekstityksen klikkaamalla "Muokkaa".

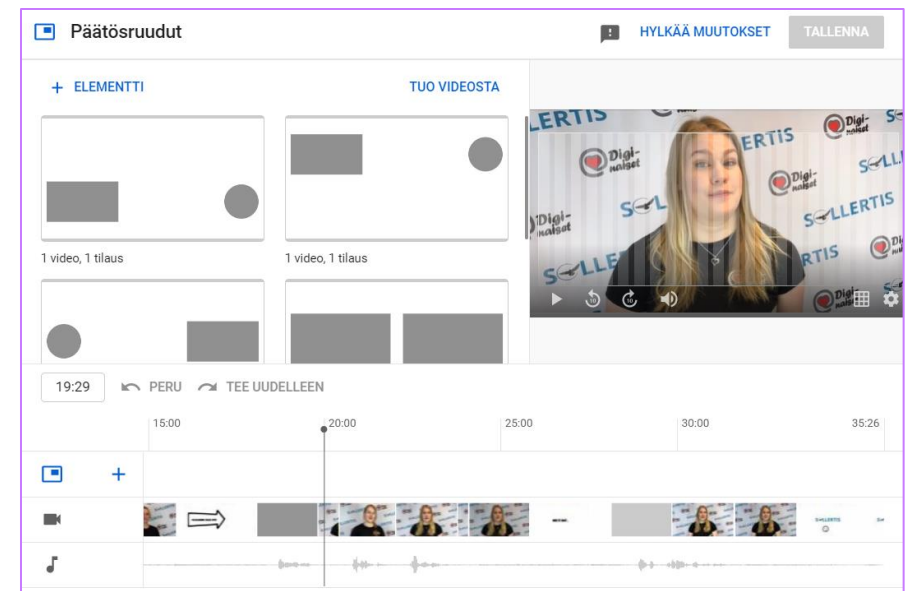
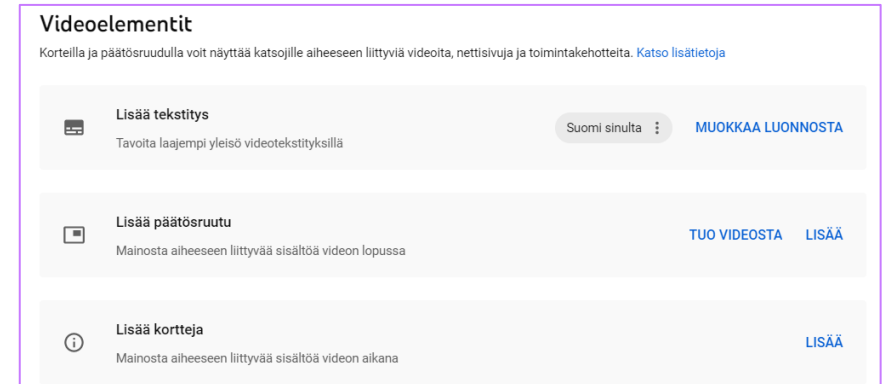
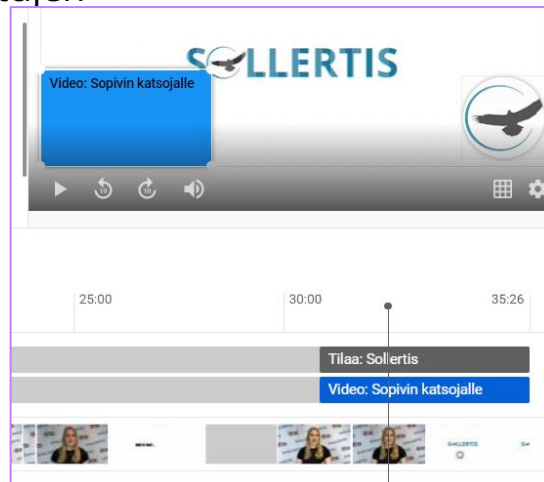


The screenshot shows a video editing interface with a sidebar on the left and a main content area on the right. The sidebar includes a video thumbnail, the title "Oma video", and a list of menu items: "Tiedot", "Tilastot", "Editori", "Kommentit", and "Tekstitykset". The main content area is titled "Videon tekstitykset" and contains a table with columns for "Kieli", "Muokkauspäivä", "Nimi ja kuvaus", and "Tekstitykset".

Kieli	Muokkauspäivä	Nimi ja kuvaus	Tekstitykset
Englanti (videon kieli)	5.10.2022	<a href="#">LISÄÄ</a>	Luodaan ajoituksia <a href="#">MUOKKAA</a>
Suomi (nimen ja kuvauksen kieli)	5.10.2022	Julkaistu	<a href="#">LISÄÄ</a>

Below the table, there is a blue button labeled "LISÄÄ KIELI".

- Voit halutessasi palata muokkaamaan tekstitystä kohdasta "Muokkaa luonnosta".
- Seuraavaksi voit lisätä videoosi päätösruujuja tai kortteja.
  - Voit valita valmiita asetteluita tai tuoda aiemmilla videoillasi käyttämiä päätösruujuja
  - Aikajanalla voit muokata päätösruujujen näkymishetkeä videolla



- Tarkistukset kohdassa näkyvät mahdolliset YouTube'n tarkistuksessa ilmenneet näkyvyyttä rajoittavat ongelmat.
- Näkyvyys -kohdassa voit valita kenelle video näkyy ja milloin se julkaistaan
- Lopuksi klikkaa "Tallenna"

## Tarkistukset

Tarkistamme, onko videossa näkyvyyttä rajoittavia ongelmia. Tämän jälkeen sinulla on mahdollisuus korjata ongelmat ennen videon julkaisua. [Katso lisätietoja](#)

### Tekijänoikeudet

Ongelmia ei havaittu



## Näkyvyys

Valitse, milloin video julkaistaan ja ketkä sen näkevät

### Tallenna tai julkaise

Tee videosta **julkinen**, **piilotettu** tai **yksityinen**

#### Yksityinen

Vain sinä ja valitsemasi ihmiset voivat katsoa videon

#### Piilotettu

Videon voivat katsoa kaikki, joilla on linkki siihen

#### Julkinen

Kuka tahansa voi katsoa videon

Näytä ensiesitys saman tien [?](#)

### Ajastus

Valitse päivämäärä, jolloin videosta tulee **julkinen**

6.10.2022

0.00

#### AIKAVYÖHYKE [?](#)

Video on **yksityinen** ennen julkaisua

Näytä ensiesityksenä [?](#)

TAKAISIN

TALLENNA

- Kun video on julkaistu saat laitettua tekstitykset päälle videon alalaidasta
- Kielen voit vaihtaa menemällä kohtaan **Asetukset** ja **Tekstitykset**



# Muita työkaluja tekstittämiseen

- Videon tekstittäminen onnistuu usein myös näppärästi videon editointiohjelmissa
  - Huom! Tällöin tekstitys on ns. kiinteä, eli katsoja ei voi valita näkykö tekstitys vai ei.
- Myös somekanavien julkaisutyökaluissa voi olla tekstittämisen mahdollisuus
  - Tätä kannattaa hyödyntää silloin, kun video on tarkoitus julkaista someen. Soveltuu parhaiten suhteellisen lyhyiden videoiden tekstittämiseen
- Tekstittäminen onnistuu muun muassa Meta Business Suitessa ja Creator Studiossa.

# Tekstitys Meta Business Suitessa

- Klikkaa julkaisun luomiseen Meta Business Suitessa ja valitse ”Lataa video ja muokkaa”.
- Julkaisuikkunan oikeasta laidasta löytyy kohta automaattisille tekstityksille
  - Kun avaat ikkunan, tekstityksien luonti alkaa automaattisesti
  - Tarkista tekstitys sen valmistumisen jälkeen ja julkaise postaus

The screenshot displays the Meta Business Suite interface for video uploads. At the top, the 'Media' section offers options to 'Lisää kuva', 'Lisää video', or 'Käytä mallia'. Below this, the 'Julkaisun tiedot' section includes a 'Teksti' field with the prompt 'Tell your audience about...'. A dropdown menu is open, showing options: 'Lataa tietokoneelta', 'Lisää tiedostojen hallinnasta', 'Lataa video ja muokkaa Vain Facebook', and 'Luo video kuvasta'. A 'Lataa video' dialog box is open, featuring two tabs: '1. Luo julkaisu' and '2. Julkaisuvalitsemiset'. The '1. Luo julkaisu' tab is active, showing a notification about automatic captioning: 'Uusia automaattisesti luodun tekstityksen hallintatapoja'. Below this, there are two sections for 'Luo tekstitykset automaattisesti', each with a 'Käytössä' toggle switch and a progress indicator showing '84 % valmis...'. At the bottom, there is a 'Lataa tekstitystiedostoja (srt)' button. On the right side, a 'Videon tiedot' panel is visible, with a 'Pikkukuva' section showing a video thumbnail and a button 'AUTOMAATTINEN PÄÄLLÄ'. Below the thumbnail, text reads: 'Automaattisesti havaitut tekstitykset ja käännetty tekstitykset' and 'Automaattisesti havaitut tekstitykset ja käännetty tekstitykset voivat parantaa videosi katseluaikaa, jakelua ja helppokäyttöisyyttä.'

KYSYMYKSIÄ?





# KIITOS OSALLISTUMISESTASI!

[www.diginaiset.fi](http://www.diginaiset.fi)

[diginaiset@sollertis.fi](mailto:diginaiset@sollertis.fi)